

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli wstrzymasz się od ślubowania, nie będziesz miał na sobie grzechu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli wstrzymasz się od ślubowania, nie popełnisz grzechu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>To</i> , co wyjdzie z twoich ust, wypełnisz i uczynisz, gdyż dobrowolnie ślubowałeś JAHWE, swemu Bogu, co powiedziałeś swoimi ustami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To co wynijdzie z ust twoich, wypełnisz, i uczynisz, jakoś ślubował Panu, Bogu twemu, dobrowolnie, coś wymówił usty twemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale co raz wyszło z ust twoich, zachowasz i uczynisz, jakoś obiecał JAHWE Bogu twemu, a własną wolą i usty twymi wyrzekłeś.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	lecz co z ust twych już wyszło, tego strzeż i wypełnij ślub, który twe usta złożyły jako dar dobrowolny Panu, Bogu twemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli zaś nie złożysz ślubu, to nie będziesz miał grzechu na sobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś nie złożysz ślubu, to nie będziesz miał grzechu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli się powstrzymasz od złożenia ślubu, nie będziesz miał grzechu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli jednak powstrzymasz się od złożenia ślubu, nie będziesz miał grzechu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A jeżeli powstrzymasz się od ślubowań, nie zgrzeszysz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж не бажаєш обіцяти в молитві немає тобі гріха.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli zaprzestaniesz ślubować nie będzie na tobie grzechu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Masz dotrzymywać wypowiedzi swych wargi i uczynić tak, jak ślubowałeś JAHWE, swemu Bogu, jako dobrowolny dar ofiarny, o którym mówiłeś swymi ustami.